

~~2025-01-03~~

ISO 5284:~~2024~~2025 (fr)

~~Troisième édition~~  
~~2025-01~~

ISO/TC 41/SC3

Secrétariat: SAC

**Courroies transporteuses — Liste des termes équivalents**

*Conveyor belts — List of equivalent terms*

Troisième édition  
2025-01

iTeh Standards  
(<https://standards.iteh.ai>)  
Document Preview

ISO 5284:2025

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/005d334b-0c6e-4453-9b72-7206ea33b22f/iso-5284-2025>

## ISO 5284:2025(fr)

© ISO 2025

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur ~~l'internet~~ internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à ~~l'ISO~~ l'ISO à ~~l'adresse~~ l'adresse ci-après ou au comité membre de ~~l'ISO~~ l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO ~~copyright office~~ Copyright Office

~~CP~~Case postale 401 • CH-1214 Vernier, ~~Genève~~Genève

~~Téléphone~~Tél.: + 41 22 749 01 11

E-mail : [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)

~~Site internet~~Web : [www.iso.org](http://www.iso.org)

Publié en Suisse.

Commented [eXtyles1]: The reference "ISO 2025" is to a withdrawn standard

Commented [eXtyles2]: The URL <https://www.iso.org/> has been redirected to <https://www.iso.org/home.html>. Please verify the URL.

# iTech Standards (<https://standards.iteh.ai>) Document Preview

ISO 5284:2025

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/005d334b-0c6e-4453-9b72-7206ea33b22f/iso-5284-2025>

ISO 5284:2025(fr)

Sommaire	Page
Avant-propos .....	iv
Introduction .....	v
1 <b>Domaine d'application</b> .....	1
2 <b>Références normatives</b> .....	1
3 <b>Termes et définitions</b> .....	1
4 <b>Liste des termes équivalents</b> .....	1
Bibliographie .....	22

iTeh Standards  
(<https://standards.iteh.ai>)  
Document Preview

[ISO 5284:2025](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/005d334b-0c6e-4453-9b72-7206ea33b22f/iso-5284-2025)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/005d334b-0c6e-4453-9b72-7206ea33b22f/iso-5284-2025>

## ISO 5284:2025(fr)

### Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir [www.iso.org/directiveshttps://www.iso.org/directives-and-policies.html](https://www.iso.org/directiveshttps://www.iso.org/directives-and-policies.html)).

L'ISO attire l'attention sur le fait que la mise en application du présent document peut entraîner l'utilisation d'un ou de plusieurs brevets. L'ISO ne prend pas position quant à la preuve, à la validité et à l'applicabilité de tout droit de propriété revendiqué à cet égard. À la date de publication du présent document, l'ISO n'avait pas reçu notification qu'un ou plusieurs brevets pouvaient être nécessaires à sa mise en application. Toutefois, il y a lieu d'avertir les responsables de la mise en application du présent document que des informations plus récentes sont susceptibles de figurer dans la base de données de brevets, disponible à l'adresse [www.iso.org/brevets](http://www.iso.org/brevets). L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié tout ou partie de tels droits de propriété (voir [www.iso.org/brevets](http://www.iso.org/brevets)).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: [www.iso.org/iso/fr/avant-propos.html](http://www.iso.org/iso/fr/avant-propos.html).

Le présent document a été préparé par le comité technique ISO/TC 41, *Poulies et courroies (y compris les courroies trapézoïdales)*, sous-comité SC 3, *Courroies transporteuses*.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO 5284:1986), qui a fait l'objet d'une révision technique. [Elle incorpore également le Rectificatif technique ISO 5284:1986/Cor. 1:2005.](#)

Les principales modifications [par rapport à l'édition précédente](#) sont les suivantes:

- ~~Des~~ termes en russe, allemand, espagnol et italien ont été supprimés de la liste des termes équivalents;
- ~~Des~~ termes en russe et italien ont été supprimés en raison de l'absence de traducteurs spécialisés dans de telles langues;
- ~~Des~~ termes chinois ont été ajoutés à la liste des termes équivalents;
- ~~D'avantage de~~ termes [additionnels](#) ont été rajoutés à la liste;
- ~~L'annexe~~ [annexe](#) contenant des termes américains équivalents a été supprimée.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse [www.iso.org/fr/members.html](http://www.iso.org/fr/members.html).

Commented [eXtyle3]: The URL <https://www.iso.org/fr/members.html> has been redirected to <http://www.iso.org/fr/a-propos/membres>. Please verify the URL.

## ISO 5284:2025(fr)

### Introduction

L'ISO 21183-2 contient une liste des termes équivalents qui s'appliquent aux courroies transporteuses de manière général. Beaucoup de termes s'appliquent aussi aux courroies transporteuses couvertes par le présent document sans modification, mais ils ne figurent pas dans le présent document.

Le présent document contient uniquement les termes applicables aux courroies transporteuses qui, soit ne figurent pas dans l'ISO 21183-2, soit qui figurent dans l'ISO 21183-2 mais nécessitent des modifications — dans une ou plusieurs langues — afin d'être applicables aux courroies transporteuses.

iTeh Standards  
(<https://standards.iteh.ai>)  
Document Preview

[ISO 5284:2025](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/005d334b-0c6e-4453-9b72-7206ea33b22f/iso-5284-2025)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/005d334b-0c6e-4453-9b72-7206ea33b22f/iso-5284-2025>



## Courroies transporteuses – Liste des termes équivalents

### 1 Domaine d'application

Le présent document établit une liste des termes équivalents liés aux courroies transporteuses.

NOTE En plus des termes dans deux langues officielles de l'ISO (anglais et français), le présent document fournit les termes équivalents en chinois; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre chinois (SAC). Néanmoins, seuls les termes dans les langues officielles peuvent être considérés comme des termes ISO.

### 2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

### 3 Termes et définitions

Aucun terme n'est défini dans le présent document.

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes:

- ISO Online browsing platform: disponible à l'adresse <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <https://www.electropedia.org/>

### 4 Liste des termes équivalents

Le Tableau 1 fournit les termes équivalents en anglais, français et chinois.

Tableau 1 — Liste des termes équivalents

No.	Anglais	Français	Chinois
A1	abrasion	abrasion	磨损
A2	abrasion tester	abrasimètre	磨损试验机
A3	accelerated ageing test	essai de vieillissement accéléré	加速老化测试
A4	acid resistant	résistant aux acides	耐酸
A5	adhesion; bond; friction pull	adhérence	粘合,附着,剥离
A6	adhesion failure	défaut d'adhérence	粘合失效
A7	adhesive	adhésif	粘合剂,粘性的
A8	adhesive coating	couche adhésive	粘合涂层
A9	adhesive fabric	tissu adhésif	粘合织物布
A10	aftercure; post-cure; post-vulcanization	post-vulcanisation	后硫化

Commented [eXtyle4]: The URL <https://www.iso.org/obp> has been redirected to <https://www.iso.org/obp/ui>. Please verify the URL.

ISO 5284:2025(fr)

No.	Anglais	Français	Chinois
A11	afterflame	flamme résiduelle	余焰
A12	afterflame time	durée de flamme résiduelle	余焰燃烧时间
A13	afterglow	point d'incandescence	余辉,无焰燃烧
A14	afterglow time	durée d'incandescence résiduelle	余辉时间,无焰燃烧时间
A15	ageing	vieillessement	老化
A16	air bomb ageing	vieillessement à la bombe d'air	空气老化试验
A17	air checks; air trap	dépression de surface due à l'air	窝气
A18	air cure	vulcanisation à l'air	自然硫化
A19	air oven ageing	vieillessement en étuve à air	热空气老化
A20	air trap; air checks	dépression de surface due à l'air	窝气
A21	room temperature	température ambiante	环境温度
A22	angle of repose; repose angle	talus naturel	安息角,自然堆积角
A23	angle of slide	talus d'éboulement dynamique	滑动角
A24	antioxydant	antioxydant	抗氧化剂
A25	antiozonant	antiozonant	抗臭氧剂
A26	antislip surface	surface antidérapante	防滑面
A27	anti-run-back; backstop; holdback	antidériveur; antiretour	逆止装置,逆止器
A28	antistatic	antistatique	抗静电的
A29	arc of contact	arc de contact	接触角,围包角
A30	armoured belt	courroie armée	铠装输送带
A31	army duck	toile	重型帆布
A32	atmospheric cracking	craquelure due aux intempéries	自然龟裂
A33	automatic take-up	tension automatique	自动张紧装置
A34	automatic tracking device	dispositif de centrage de la courroie	自动纠偏装置
A35	average modulus	module moyen	平均模量
B1	backstop; anti-run-back; holdback	antidériveur; antiretour	逆止装置,逆止器
B2	back cover; bottom cover	revêtement non porteur	下覆盖层
B3	balata	balata	巴拉塔(胶)
B4	bare back	face nue	裸露面,裸胶非承载面



ISO 5284:2025(fr)

No.	Anglais	Français	Chinois
B5	bare duck	toile apparente	裸露帆布,裸胶帆布
B6	bare duck belt	courroie avec toile apparente	裸面输送带,裸胶帆布输送带
B7	bare pulley	tambour non garni	裸面滚筒
B8	bars; irons; side irons	cales	边铁,垫铁
B9	beading	bandelette talon	翻边
B10	belt	courroie	输送带
B11	belt carcass	carcasse d'une courroie transporteuse	带芯
B12	belt conveyor	transporteur à courroie	带式输送机
B13	belt drive	entraînement par courroie	带传动
B14	belt duck, belt fabric	toile pour courroie	帆布带芯,输送带帆布
B15	belt fastener	agrafe pour courroie	(接头)带扣
B16	belt grade	classe de la courroie	输送带等级
B17	belt misalignment	défaut d'alignement de la courroie	输送带跑偏
B18	belt modulus	module de la courroie	输送带模量
B19	belt pitch line	plan de tension de la courroie	输送带节线
B20	belt sag	flèche de la courroie	输送带垂度
B21	belt sag factor	coefficient de la flèche de la courroie	输送带垂度系数
B22	belt slip	glissement de la courroie	输送带打滑
B23	belt slope tension	tension due à la masse de la courroie	输送带斜面张力
B24	belt turnover system; belt twist system	système de retournement de courroie	输送带翻带系统, 输送带翻转系统
B25	belt twist system; belt turnover system	système de retournement de courroie	输送带翻扭转系统, 输送带翻带系统
B26	belt with reinforced edge; step ply	courroie à bord renforcé	边缘加强输送带, 阶梯层
B27	bench test	banc d'essai	台架测试
B28	bend pulley	tambour d'inflexion	改向滚筒
B29	bending modulus	module d'inflexion	弯曲模量
B30	bias angle	angle de biais	裁断角度
B31	bias cord breaker	tissu protecteur coupé en biais	斜交线绳缓冲层, 斜交线绳补强层

ISO 5284:2025(fr)

No.	Anglais	Français	Chinois
B32	bias cut	coupe biaisée	斜裁,斜切
B33	bias joint	joint de biais	斜接接头
B34	bias laid	pose en biais	斜铺
B35	bite; nip	jeu	咬合,夹紧
B36	blanket conveyor; hugger belt conveyor	élévateur à courroies parallèles	覆盖式输送机,夹带式输送机
B37	blister	cloque	鼓泡
B38	bloom	efflorescence	喷霜
B39	blooming	efflorescence disparaissant par frottement	喷霜
B40	bond; adhesion; friction pull	adhérence	粘合,附着,剥离
B41	boot	carter	启动,开机
B42	bottom cover; back cover	revêtement non porteur	下覆盖层
B43	bow	écart	弯曲
B44	brand	marque	标牌
B45	breaker ply	pli de protection	缓冲补强层
B46	bucket elevator	élévateur à godets	斗式提升机
B47	bucket pad	semelle pour godets	料斗垫
B48	bucket side cover	revêtement de courroie élévatrice à godets	斗提机内侧板
B49	buffing	brossage	打磨
B50	buffing marks	marques de brossage	打磨痕迹
B51	bumping	dégazage	放气
B52	bushed bolt holes	trous de boulons revêtus	带衬套的螺栓孔
B53	butt joint	joint bout à bout	对接
B54	butt strap; saddle	courroie pour recouvrement de joint	封口胶
C1	calculated centre distance	entr'axe calculé	计算中心距
C2	calender	calandre	压延机
C3	calender stop	arrêt de calandre	压延机停机
C4	capacity	capacité	容量,能力
C5	capped edge	talon	包边
C6	capped end	protection de l'extrémité	端部封头